

Антонимия в русском жестовом языке: связь между формой и семантикой

Научный руководитель – Буркова Светлана Игоревна

Гусакова Виолетта Евгеньевна

Студент (бакалавр)

Новосибирский государственный технический университет, Факультет гуманитарного образования, Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета, Новосибирск, Россия

E-mail: ve_gusakova@mail.ru

Антонимия в жестовых языках и, в частности, в русском жестовом языке (РЖЯ) пока остаётся малоизученной, при том что жесты-антонимы представляют собой уникальный лингвистический материал для исследования. Иконичность и использование пространства являются важнейшими свойствами любого жестового языка. Антонимичные отношения лексических единиц в жестовых языках тоже могут быть выражены иконически и с помощью использования пространства, обнаруживая корреляцию формы и содержания семантически противопоставленных жестов.

Согласно самой распространённой семантической классификации [1], антонимы в зависимости от выражаемого типа противоположности делятся на три основных вида: комплементарные, контрарные и векторные. Комплементарные антонимы выражают дополнительность, исключая возможность существования среднего члена. Контрарные антонимы основываются на разной степени проявления признака, и само явление этой антонимии можно изобразить в виде шкалы, содержащей несколько пар антонимов. Векторная антонимия подразумевает разнонаправленность действий, признаков или свойств. В ходе анализа антонимичных лексических единиц РЖЯ (на материале выборки из жестовых словарей, онлайн-корпуса РЖЯ и анкетирования носителей этого языка) в рамках каждого из трёх видов антонимии нами были получены следующие результаты.

Для комплементарных антонимов обнаруживаются формальные проявления семантической противоположности, чаще всего коррелирующие с наличием/отсутствием внутреннего повтора в жесте (для примерно 60% пар от общего числа антонимов в данной группе). Внутренний повтор и его отсутствие соответствуют схеме комплементарной антонимии 'X - не X': ВРЕМЕННЫЙ - ПОСТОЯННЫЙ, ОДИНАКОВЫЙ - РАЗНЫЙ, ОБЫКНОВЕННЫЙ - НЕОБЫКНОВЕННЫЙ и др.

В антонимичных контрарных парах противоположность может иконически отражаться в различных других компонентах (параметрах) жеста: например, в локализации выше и ниже (ВЫСОКИЙ - НИЗКИЙ), в ориентации ладони вверх и вниз (ЛЁГКИЙ - ТЯЖЁЛЫЙ), в закрытой и открытой конфигурации руки, визуальнo уменьшающей и увеличивающей размер кисти (МАЛО - МНОГО) и т.д.

Наиболее отчетливо иконическая связь между формой жеста и выражаемым типом противоположности проявляется в группе векторных антонимов. Семантически мотивированным здесь обычно является направление движения. Формальное отражение противоположной направленности действий/свойств при помощи этого признака обнаруживается примерно в 55% пар от общего числа проанализированных нами векторных жестов-антонимов. При этом среди них существует целый ряд антонимических пар, где все остальные параметры полностью совпадают: таким образом, во-первых, иконически проявляется семантическая общность, по определению обязательно присущая антонимам одной и той же пары; во-вторых, за счёт этого противоположная направленность визуальнo ярче выражена и очевидна. Подавляющее большинство векторных антонимов, для которых справедливо это наблюдение, принадлежат, по нашим данным, к группе конкретной лексики,

т.е. соотносятся с физически осязаемыми объектами и действиями (например, антонимы в парах ПРИЗЕМЛЯТЬСЯ - ВЗЛЕТАТЬ и ВДОХ - ВЫДОХ, где движение направлено вниз - вверх и к говорящему - от говорящего соответственно). В то же время противоположное направление движения может сочетаться с другими параметрами, отражающими противоположность, - как в паре ГАСНУТЬ - ЗАГОРАТЬСЯ, где иконически мотивирован также характер изменения конфигурации руки (из закрытой в открытую и наоборот). В абстрактных векторных антонимах, как правило, наблюдаются именно такие сочетания, либо противоположность может и вовсе не затрагивать направление движения, находя выражение исключительно в других его характеристиках или иных компонентах жестов.

Проблематика сопоставления конкретной и абстрактной антонимичной лексики, уже безотносительно к семантическим типам антонимии, заслуживает отдельного внимания. Абстрактные антонимы, как и конкретные, используют иконичность, но в их образовании задействованы механизмы метафорического переноса значений. При этом в некоторых случаях иконически мотивированным на основе метафоры может оказаться только один параметр: так, в паре ГРУБЫЙ - НЕЖНЫЙ на метафоре строится характер движения, выражающий противоположность этих жестов по признаку «резкость - плавность». Другие пары антонимов обнаруживают метафорическую отсылку к иконичному конкретному образу в своей целостной структуре: например, существуют два жеста, выражающих переносное значение 'включить - выключить голову', т.е. описывающие концентрацию и рассеивание внимания соответственно. Для пассивной руки используется полностью закрытая конфигурация руки, иконически обозначающая голову человека, а конфигурация и противоположно направленное движение активной руки визуально напоминают присоединяемый/отсоединяемый штекер. Метафорический семантический переход может осуществляться путём изменения одного из компонентов в антонимической паре, выражающей конкретное значение: например, упомянутые выше конкретные антонимы ГАСНУТЬ - ЗАГОРАТЬСЯ являются бесконтактными - исполняются в нейтральном жестовом пространстве и могут смещаться в его пределах. Приобретая абстрактное значение эмоционального состояния человека, жесты меняют локализацию и становятся контактными - у них появляется жёсткая привязка к области сердца.

Таким образом, эффекты визуальной модальности, в которой существуют жестовые языки, обуславливают связь структуры и содержания жестов-антонимов в РЖЯ. Они проявляются во всех видах антонимии. Наиболее ярко эти эффекты выражены в векторной антонимии, однако прослеживаются и в комплементарных, и в контрарных антонимах. На эффектах визуальной модальности основывается и метафорический перенос значений, участвующий в образовании абстрактной антонимичной лексики.

Источники и литература

- 1) Кронгауз М.А. Семантика: Учебник для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений. М., 2005.